

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

透過簽署人二零一一年五月九日之批示：

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第一職階首席特級行政技術助理員之散位合同，由二零一一年六月二十日起續期壹年，其報酬相等於345點的百分之五十的條款維持不變。

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 345, a partir de 20 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Maio de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行 政 會**CONSELHO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自本會秘書長於二零一一年五月五日作出的批示：

Por despacho da secretária-geral deste Conselho, de 5 de Maio de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳娜在本會秘書處擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年七月一日起續期一年。

Chan Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年五月五日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Secretaria do Conselho Executivo, aos 5 de Maio de 2011. —
A Secretária-geral, *O Lam*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****第 59/2011 號經濟財政司司長批示****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 59/2011**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門研究中心有限公司”簽訂有關為統計暨普查局提供旅客消費調查研究項目的執行合同。

二零一一年五月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年五月二十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de «Projectos de Estudo de Inquérito às Despesas dos Visitantes», a celebrar com o «Centro de Pesquisa Macau, Lda.».

26 de Maio de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 26 de Maio de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 99/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、鑑於本人第73/2011號批示任命的澳門大學修章工作小組的一名成員發生更替，該小組現組成如下：

謝志偉，並由其任主席；

丘曼玲；

李沛霖；

林金城；

林綺濤；

唐志堅；

梁慶庭；

黃顯輝；

楊俊文；

趙偉；

蘇朝暉。

二、本批示於公佈日生效。

二零一一年五月二十三日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Em virtude da substituição de um dos membros do Grupo de Trabalho para a Revisão dos Estatutos da Universidade de Macau, nomeado pelo meu Despacho n.º 73/2011, passa o Grupo a ter a seguinte composição:

Tse Chi Wai, que preside;

Iao Man Leng;

Lei Pui Lam;

Lam Kam Seng Peter;

Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie;

Tong Chi Kin;

Leong Heng Teng;

Vong Hin Fai;

Yeung Tsun Man Eric;

Wei Zhao;

Sou Chio Fai.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

23 de Maio de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 101/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“BBC World News Limited”公司簽訂“推廣澳門旅遊服務合同”。

二零一一年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一一年五月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau, a celebrar com a empresa «BBC World News Limited».

24 de Maio de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Maio de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室**第 20/2011 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據載於第66/2011號行政長官批示附件的《樓宇管理仲裁中心規章》第五條第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為樓宇管理仲裁中心仲裁委員會的成員，為期兩年：

（一）房屋局代表譚光民，並由其擔任主席，候補代表郭惠嫻、楊錦華及任利凌；

（二）法律專家唐曉晴，候補法律專家曹錦俊、沈振耀及邱庭彪；

（三）澳門街坊會聯合總會代表秦祖，候補代表冼傑生、陳國雄及羅寶泉；

（四）澳門工會聯合總會代表李展濤，候補代表冼月好、蕭紹雯及歐陽迪熙；

（五）民眾建澳聯盟代表陳德勝，候補代表歐陽廣球及宋碧琪；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento do Centro de Arbitragem de Administração Predial, constante do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados os seguintes membros do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial, pelo período de dois anos:

1) Tam Kuong Man, representante do Instituto de Habitação, que preside, sendo seus suplentes: Kuoc Vai Han, Ieong Kam Wa e Iam Lei Leng;

2) Tong Io Cheng, jurista, sendo seus suplentes: Chou Kam Chon, Sam Chan Io e Iau Teng Pio;

3) Chon Chong, representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, sendo seus suplentes: Pedro Amado Vizeu, Chan Kuok Hong e Lo Pou Chun;

4) Lei Chin Tou, representante da Federação das Associações dos Operários de Macau, sendo seus suplentes: Sin Ut Hou, Siu Siu Man e Ao Ieong Tek Hei;

5) Chan Tak Seng, representante da Aliança de Povo de Instituição de Macau, sendo seus suplentes: Ao Ieong Kuong Kao e Song Pek Kei;

(六) 澳門物業管理業商會代表劉雅防，候補代表楊永泰、張運善及崔銘文；

(七) 澳門物業管理專業人員協會代表劉錦成，候補代表周建平、鍾秀華及Chiang Iok Kun Maria Teresa。

二、候補的順序按上款各項所列的次序訂定。

三、本批示自二零一一年六月七日起生效。

二零一一年五月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 21/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第三十條第一款a)項、第四十九條和續後數條、第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積42平方米，位於澳門半島橋巷，其上建有18號樓宇，標示於物業登記局第8391號的土地的所有權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出上款所述土地中面積39平方米的地塊及毗鄰另一幅面積4平方米的地塊，以便合併組成一幅面積43平方米的地段，用作興建一幢樓高7層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

三、將第一款所述土地餘下面積3平方米的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一一年五月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2671.01號案卷及
土地委員會第47/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

6) Lao Nga Fong, representante da Associação de Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Yong Wing Tai, Cheung Wan Sin e Chui Ming Man;

7) Lau Kam Seng, representante da Associação de Profissionais do Sector da Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Chau Kin Ping, Chong Sao Wa e Chiang Iok Kun Maria Teresa.

2. A ordem de suplência é determinada segundo a sequência elencada nas alíneas do número anterior.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 7 de Junho de 2011.

23 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c), do n.º 1, do artigo 29.º, da alínea a), do n.º 1, do artigo 30.º, do artigo 49.º e seguintes, do artigo 127.º todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 18 da Travessa da Ponte, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 8 391.

2. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do terreno referido no número anterior, com a área de 39 m², e uma parcela de terreno contígua, com a área de 4 m², para serem anexadas de forma a constituir um lote com a área de 43 m², destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade única, afectado a habitação.

3. A parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 3 m², é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 671.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 47/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——Lao Alves, Leonel。

鑒於：

一、Lao Alves, Leonel，未婚，成年人，居於澳門高地烏街29號金賢閣14字樓“B”，根據以上人士名義在第194676G號作出的登錄，其以完全所有權制度持有一幅面積42平方米，位於澳門半島橋巷，其上建有18號樓宇，標示於物業登記局B25冊第196頁第8391號的土地。

二、上述所有人擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一零年四月二十九日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”及“C”定界和標示，面積分別為39平方米和3平方米。

根據對該地點所訂定的新街道準線，當上述土地進行利用時，須將一幅面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、同時，須將面積39平方米的“A”地塊與毗鄰另一幅在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積4平方米，屬澳門特別行政區私產的地塊合併和共同利用，組成一幅面積43平方米的地段，以便按照已遞交土地工務運輸局的計劃興建一幢樓宇。

五、基於此，申請人於二零一零年七月十二日表示願意將上述面積42平方米的土地的所有權讓與澳門特別行政區，並同時請求以租賃制度批出該幅土地中面積39平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊，及以同一制度批出毗鄰另一幅面積4平方米，在該地籍圖中以字母“B”標示，未在物業登記局標示的地塊。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。申請人透過於二零一零年十二月一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年一月三十一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年二月二十八日經行政長官的批示確認。

Lao Alves, Leonel, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lao Alves, Leonel, solteiro, maior, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 29, Edifício King Court, 14.º andar B, é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 18 da Travessa da Ponte, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 8 391 a fls. 196 do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 194 676G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, o referido proprietário submeteu, em 29 de Abril de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços de 15 de Junho de 2010.

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», com a área de 39 m² e 3 m², na planta n.º 4 670/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 19 de Fevereiro de 2010.

Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação da parcela assinalada com a letra «C» na aludida planta cadastral, com a área de 3 m², para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. Por sua vez, torna-se necessário anexar à parcela «A», com a área de 39 m², uma outra parcela de terreno contígua com a área de 4 m², do domínio privado da RAEM, assinalada na mesma planta cadastral com a letra «B», por forma a serem anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando o terreno a constituir um lote com a área de 43 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício conforme o projecto apresentado na DSSOPT.

5. Nestas circunstâncias, o requerente, em 12 de Julho de 2010, manifestou a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 42 m² anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitou a seu favor a concessão, por arrendamento, de uma parte do mesmo terreno com a área de 39 m², assinalada com a letra «A» na citada planta cadastral, bem como a concessão, no mesmo regime, da parcela de terreno contígua com a área de 4 m², assinalada na mesma planta com a letra «B», que não se encontra descrita na CRP.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Dezembro de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 31 de Janeiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2011.

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過於二零一一年四月二十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積42（肆拾貳）平方米，位於澳門半島橋巷，其上曾建有18號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”及“C”標示，並標示於物業登記局B25冊第196頁第8391號，及以乙方名義登錄於第194676G號的土地的所有權；

(1) 面積39（叁拾玖）平方米，價值為\$673,849.00（澳門幣陸拾柒萬叁仟捌佰肆拾玖元整）的“A”地塊，將納入澳門特別行政區的私產；

(2) 面積3（叁）平方米，價值為\$51,835.00（澳門幣伍萬壹仟捌佰叁拾伍元整）的“C”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

2) 以租賃制度將1) 項第(1) 分項所指以字母“A”標示的地塊批給乙方；

3) 以租賃制度批給乙方一幅面積4（肆）平方米，毗鄰1) 項第(1) 分項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“B”標示，價值為\$69,113.00（澳門幣陸萬玖仟壹佰壹拾叁元整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積43（肆拾叁）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高7（柒）層，建築面積為311（叁佰壹拾壹）平方米，作住宅用途的樓宇。

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 21 de Abril de 2011.

9. O concessionário pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 42 m² (quarenta e dois metros quadrados), onde se encontrava construído o prédio n.º 18 da Travessa da Ponte, na península de Macau, assinalado com as letras «A» e «C» na planta n.º 4 670/1994, emitida em 19 de Fevereiro de 2010, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 8 391 a fls. 196 do livro B25 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 194 676G:

(1) A parcela «A», com a área de 39 m² (trinta e nove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 673 849,00 (seiscentas e setenta e três mil, oitocentas e quarenta e nove patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «C», com a área de 3 m² (três metros quadrados) e com o valor de \$ 51 835,00 (cinquenta e uma mil, oitocentas e trinta e cinco patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), assinalada com a letra «A»;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento da parcela de terreno com a área de 4 m² (quatro metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), não descrita na CRP, assinalada com a letra «B» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 69 113,00 (sessenta e nove mil, cento e treze patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado à finalidade habitacional, com a área bruta de construção de 311 m² (trezentos e onze) metros quadrados.

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付租金的總額為\$1,244.00（澳門幣壹仟貳佰肆拾肆元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該計劃和發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第一款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當的備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金，總額為\$742,962.00（澳門幣柒拾肆萬貳仟玖佰陸拾貳元整），繳付方式如下：

1) \$673,849.00（澳門幣陸拾柒萬叁仟捌佰肆拾玖元整），透過讓與第一條款第1款1)項第（1）分項所述的“A”地塊，以實物繳付；

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual no montante global de \$ 1 244,00 (mil, duzentas e quarenta e quatro patacas).

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 670/1994, emitida em 19 de Fevereiro de 2010, pela DSCC, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 742 962,00 (setecentas e quarenta e duas mil e novecentas e sessenta e duas patacas) da seguinte forma:

1) \$ 673 849,00 (seiscentas e setenta e três mil, oitocentas e quarenta e nove patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A» referida na subalínea (1) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$51,835.00 (澳門幣伍萬壹仟捌佰叁拾伍元整)，透過讓與第一條款第1款1) 項第(2) 分項所述的“C” 地塊，以實物繳付；

3) \$17,278.00 (澳門幣壹萬柒仟貳佰柒拾捌元整)，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定交回接受本合同的條件時，須以現金方式一次性全數繳付。

第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$1,244.00（澳門幣壹仟貳佰肆拾肆元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第六條款的義務後，方發出使用准照。

2) \$ 51 835,00 (cinquenta e uma mil, oitocentas e trinta e cinco patacas), em espécie, pela cedência da parcela «C» referida na subalínea (2) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

3) \$ 17 278,00 (dezassete mil, duzentas e setenta e oito patacas), em numerário, é pago integralmente e de uma só vez, aquando do envio da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 244,00 (mil duzentas e quarenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações revistas na cláusula sexta.

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluída;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da RAEM.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





面積 " A " = 39 平方米
Área m²



面積 " B " = 4 平方米
Área m²



面積 " C " = 3 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
Parcelas A+B :

北 - 橋巷 (C地塊);
N - Travessa da Ponte (Parcela C);
南 - 大纜巷 40-40B號及大興街 50-56號 (nº20649);
S - Travessa da Corda nºs40-40B e Rua de João de Araújo nºs50-56 (nº20649);
東 - 橋巷 20號;
E - Travessa da Ponte nº20;
西 - 橋巷;
W - Travessa da Ponte;

- C 地塊 :
Parcela C :

北/東/西 - 橋巷;
N/E/W - Travessa da Ponte;
南 - A地塊。
S - Parcela A.

備註: - "A+C"地塊相應為標示編號 8391。(PPF)

OBS: As parcelas "A+C" correspondem à totalidade da descrição nº8391.(PPF)

- "B"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。

A parcela "B" é terreno que se presume omisso na C.R.P., por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração da R.A.E.M. a concessão da parcela em causa.

- "C"地塊，用作為公共街道，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。

A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 22/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積156.16平方米，經重新量度後修正為73平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局第900號的土地的批給，以興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此現時批出土地的面積為72平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年五月二十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2672.01號案卷及
土地委員會第4/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——君城地產發展有限公司。

鑒於：

一、君城地產發展有限公司，總址設於澳門北京街244至246號澳門金融中心14字樓“B至C”，登記於商業及動產登記局C15冊第174頁背頁第6131（SO）號，根據以其名義作出的第193840G號登錄，其擁有一幅面積156.16平方米，經重新量度後修正為73平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局B6冊第95頁背頁第900號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於FL1冊第25頁第66號。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 22/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 156,16 m², rectificada por novas medições para 73 m², situado na península de Macau, na Rua dos Faiões, onde se encontra construído o prédio n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 900, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 1 m², passando o terreno concedido a ter a área de 72 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 672.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2011
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar «B-C», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 131 (SO) a fls. 174v do livro C15, é titular do domínio útil do terreno, com a área de 156,16 m², rectificada por novas medições para 73 m², situado na península de Macau, na Rua dos Faiões, onde se encontra construído o prédio n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 900 a fls. 95v do livro B6, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 193 840G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 66 a fls. 25 do livro FL1.

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一零年五月五日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，承批公司於二零一零年七月十三日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一一年二月一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為73平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為72平方米和1平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積1平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年三月三日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年三月十日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年四月二十七日遞交由何耀桑，離婚，中國籍，職業住所位於澳門北京街244至246號澳門金融中心14字樓“B至C”，以君城地產發展有限公司經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為156.16（壹佰伍拾陸點壹陸）平方米，經重新量度後修正為73（柒拾叁）平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 5 de Maio de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora da DSSOPT, de 15 de Junho de 2010.

4. Nestas circunstâncias, em 13 de Julho de 2010, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Fevereiro de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 73 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 72 m² e 1 m², na planta cadastral n.º 6 703/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 12 de Abril de 2010.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela com a área de 1 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Março de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Abril de 2011, assinada por Ho, Iu San, divorciado, de nacionalidade chinesa, com domicílio profissional na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar «B-C», em Macau, na qualidade de gerente e em representação da «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 156,16 m² (cento e cinquenta e seis vírgula dezasseis metros quadrados), rectificada por novas medições para 73 m² (setenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 2 da Rua dos Faiões, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B»

地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，標示於物業登記局B6冊第95頁背頁第900號及其利用權以乙方名義登錄於第193840G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1（壹）平方米，將脫離上款所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作公共街道。

2. 面積現為72（柒拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示的土地，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：建築面積444平方米；

2) 商業：建築面積83平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$34,110.00（澳門幣叁萬肆仟壹佰壹拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付第1款所訂的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該計劃和發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

na planta n.º 6 703/2008, emitida pela DSCC, em 12 de Abril de 2010, descrito na CRP sob o n.º 900 a fls. 95v do livro B6, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 193 840G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno referido no número anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 72 m² (setenta e dois metros quadrados), assinalada com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção 444 m²;

2) Comércio: com a área bruta de construção 83 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 34 110,00 (trinta e quatro mil e cento e dez patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當的備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$562,470.00（澳門幣伍拾陸萬貳仟肆佰柒拾元整）。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 703/2008, emitida pela DSCC, em 12 de Abril de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 562 470,00 (quinhentas e sessenta e dois mil, quatrocentas e setenta patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中止土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

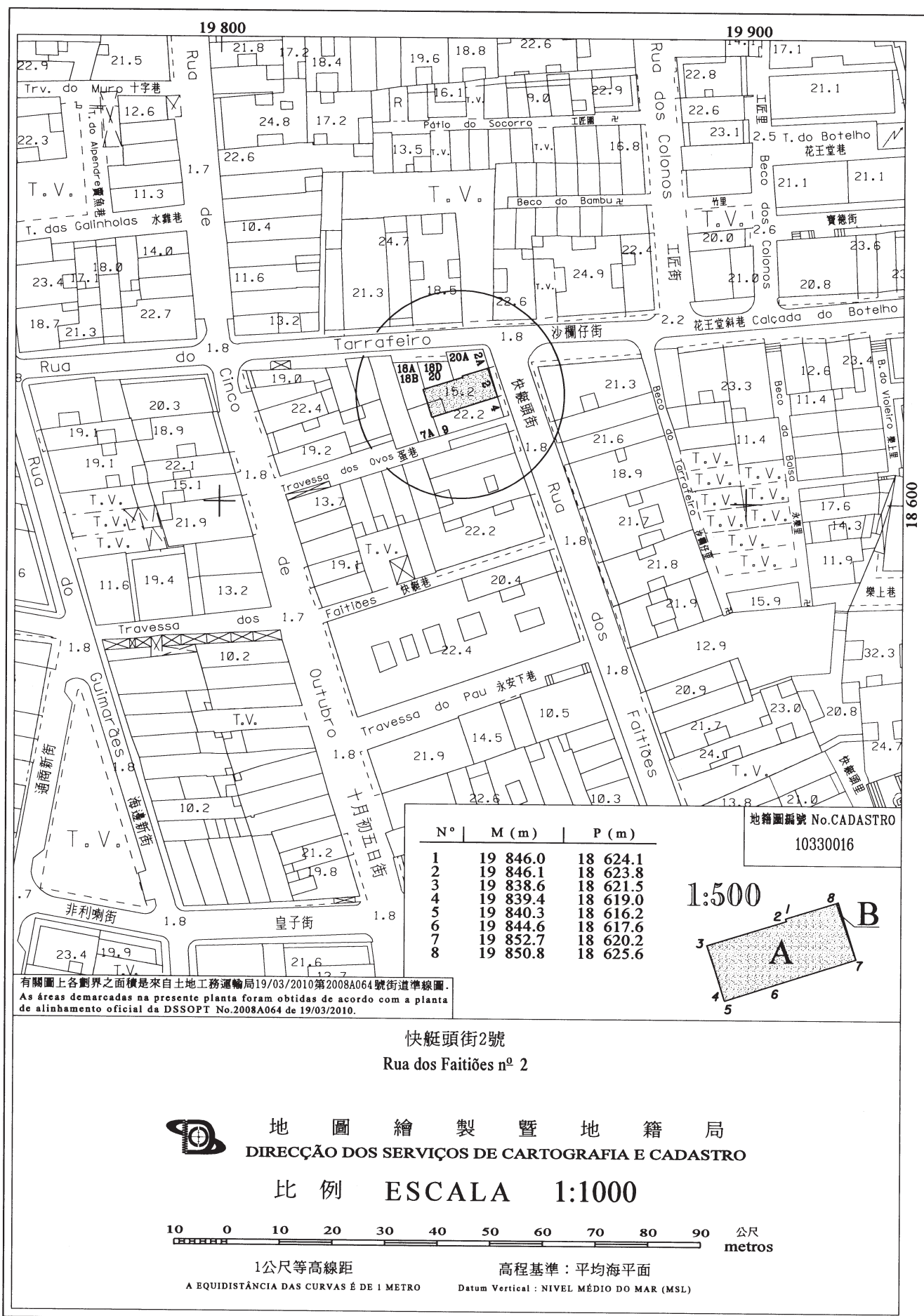
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 22 / 運輸工務司 / 2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 039/2011 於 03/03/2011
Parecer da C.T. no. de

6703/2008 於 12/04/2010
de

 面積 " A " = 72 平方米
Área m²

 面積 " B " = 1 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 : Parcela A :

- 北 - 沙欄仔街 18A-18B號(n°4139), 18D-20號(n°859), 快艇頭街 2A號及沙欄仔街 20A號 (n°2505);
- N - Rua do Tarrafeiro n°s18A-18B(n°4139), n°s18D-20(n°859), Rua dos Faltões n°2A e Rua do Tarrafeiro n°20A(n°2505);
- 南 - 快艇頭街 4號及蛋巷 9號(n°899);
- S - Rua dos Faltões n°4 e Travessa dos Ovos n°9(n°899);
- 東 - 快艇頭街(B地塊);
- E - Rua dos Faltões(Parcela B);
- 西 - 沙欄仔街 18A-18B號(n°4139)及蛋巷 7A號(n°869);
- W - Rua do Tarrafeiro n°s18A-18B(n°4139) e Travessa dos Ovos n°7A(n°869);

- B 地塊 : Parcela B :

- 北 - 快艇頭街 2A號及沙欄仔街 20A號(n°2505);
- N - Rua dos Faltões n°2A e Rua do Tarrafeiro n°20A(n°2505);
- 東 - 快艇頭街;
- E - Rua dos Faltões;
- 西 - A地塊。
- W - Parcela A.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 900。(AF)

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°900.(AF)

- "B"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

鄭岳威——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月十三日起，以定期委任方式續任為交通事務局副局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

黃穗文——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局局長，為期一年。

黃錦輝——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局副局長，為期一年。

二零一一年五月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2011:

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2011:

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2011.

Vong Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一一年五月二十三日所核准之廉政公署二零一一年度本身預算第一次之修改：

Nos termos de artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 23 de Maio de 2011:

二零一一年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes		
					人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	300,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	1,300,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente		
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,000,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,500,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário		
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	300,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	250,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	30,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	250,000.00	
01	06	03	00	00	交通費 —— 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	
					小計：（01） Subtotal: (01)	9,452,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,400,000.00		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações			
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	3,000.00		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações			
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000.00		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda			
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,500,000.00		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	400,000.00		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	60,000.00		
02	03	08	00	99	其他 Outros	970,000.00		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados			
02	03	09	00	99	其他 Outros	100,000.00		
					小計：(02) Subtotal: (02)	5,753,000.00		7,500,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes			
04	03	00	00	00	私人 Particulares			
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00		
					小計：(04) Subtotal: (04)	30,000.00	0.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	50,000.00	
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	1,000,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		
05	04	00	00	10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	2,150,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	9,720,000.00	
					小計：（05） Subtotal: (05)	2,400,000.00	10,720,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	585,000.00	
					小計：（07） Subtotal: (07)	585,000.00	0.00
					總額 Total	18,220,000.00	18,220,000.00

二零一一年五月二十六日於廉政公署——辦公室主任 沈偉強

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Maio de 2011. —
O Chefe de Gabinete, Sam Vai Keong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零一一年五月九日的批示：

譚自基，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2011:

Tam Chi Kei, motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do

第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一一年六月一日起生效。

二零一一年五月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任林偉源，一等關員編號55911，為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年四月十二日開始計算。

二零一一年五月二十四日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門

執行委員會第 8/2011 號議決

立法會執行委員會行使由第11/2000號法律通過並經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的《澳門特別行政區立法會組織法》第九條規定的權限，以及根據由十月二十五日第62/99/M號法令通過並經第4/2000號法律修改的《公證法典》第三條第一款和第二款規定，議決如下：

一、指派法律學士Sílvia Maria Trindade Barradas擔任澳門特別行政區立法會的專責公證員。

二、本議決自其公佈翌日起生效。

二零一一年五月二十六日於立法會

執行委員會——劉焯華（主席）——賀一誠（副主席）——崔世昌（第一秘書）——高開賢（第二秘書）

Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Lam Wai Un, verificador de primeira alfandegário n.º 55 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário, 1.º escalão, destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 12 de Abril de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Maio de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 8/2011/MESA

Usando da faculdade conferida pelo artigo 9.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, e nos termos do disposto no artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, e alterado pela Lei n.º 4/2000, a Mesa da Assembleia Legislativa, delibera:

1. É designada para servir como notária privativa da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a licenciada em Direito Sílvia Maria Trindade Barradas.

2. A presente deliberação entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Assembleia Legislativa, aos 26 de Maio de 2011.

A Mesa. — *Lau Cheock Va*, presidente. — *Ho Iat Seng*, vice-presidente. — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一一年四月二十八日議決如下：

Luís Gabriel Batalha，為行政暨公職局編制內第一職階首席翻譯員。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，於二零一一年五月十四日起以徵用方式在本會輔助部門擔任職務，為期一年。並同時修改其在本會輔助部門擔任職務之徵用狀況，職級為第一職階主任翻譯員，自二零一一年七月二十八日起生效。

聲 明

應郭華枝之請求，其於本會輔助部門擔任第二職階勤雜人員之散位合同，自二零一一年六月一日起予以解除。

二零一一年五月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Abril de 2011:

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções a partir de 14 de Maio de 2011, na categoria imediatamente superior à de origem, como intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwok Wah Chi, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, nestes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Maio de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第（二）項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，賴東生學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任司法事務處處長之定期委任獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年五月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員孫振寧，以及第一職階一等技術輔導員顧家駒、梁家輝及吳慕繁的編制

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 23 de Maio de 2011:

Licenciado Lai Tong Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos de Justiça deste Gabinete, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 24 de Maio de 2011:

Sun Chan Neng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Ku Ka Koi, Leung Ka Fai e Ng Mo Fan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, todos contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 275, para o primeiro, e para o 2.º escalão, índice 320, para os últimos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção

外合同均獲准續期一年，首位獲更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275）及最後三位獲更改為第二職階一等技術輔導員（薪俸點320），首位由二零一一年六月九日及最後三位由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011 para o primeiro e 1 de Julho de 2011 para os últimos.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局編制內第三職階特級行政技術助理員陳嘉欣，現應關係人之要求，自二零一一年六月一日起終止職務。

二零一一年五月二十六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Chan Ka Ian, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, do referido lugar, a partir de 1 de Junho de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 26 de Maio de 2011. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用李兆東、梁佩琮、陸美紅及康嘉明在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點330，試用期六個月，自二零一一年四月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃海虹、周碧嫻及黃寶紅在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240，試用期六個月，自二零一一年四月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一一年三月十六日作出的批示：

應阮倩雯之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年五月三日起，即其在澳門監獄擔任職務之日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Lei Sio Tong, Leong Pui Keng, Lok Mei Hong e Hong Ka Meng — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2011.

Vong Hoi Hong, Chao Pek Sim e Wong Pou Hong — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2011.

Por despacho do signatário, de 16 de Março de 2011:

Un Sin Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Maio de 2011, data em que iniciou funções no EPM.

摘錄自本人於二零一一年三月十七日作出的批示：

應劉瑋琪之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年五月十六日起，即其在環境保護局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自本人於二零一一年四月一日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一一年六月二日及六月二十日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術員趙詩雅及李悅明，自二零一一年七月十八日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，陸蘊家、李多寶、符玉萍及張瑪莉在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等公關督導員職級的薪俸點305點，首兩位自二零一一年六月三日起及最後兩位自六月十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何健雄在本局擔任第二職階二等公關督導員職務的編制外合同，自二零一一年六月三日起續期一年。

摘錄自本人於二零一一年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳瓊暉與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳敏詩與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員職級的薪俸點315點。

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2011:

Lao Wai Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Maio de 2011, data em que iniciou funções na DSPA.

Por despachos do signatário, de 1 de Abril de 2011:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2011, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2011:

Chio Si Nga e Lei Ut Meng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2011.

Lok Wan Ka, Lei To Pou, Foo Yoke Peng e Cheong Ma Lei — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho para as duas primeiras e 10 de Junho de 2011 para as duas últimas.

Por despacho do signatário, de 12 de Abril de 2011:

Ho Kin Hong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2011:

Chan Keng Fai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Chan Man Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一一年四月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同聘用葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，試用期六個月，自二零一一年五月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年五月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第三職階二等高級技術員陳嘉慧的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年五月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員蘇鳳翔的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一一年五月十七日起生效。

二零一一年五月二十五日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一一年六月二十六日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，吳俊峰與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月三十日起續期一年，並以附註

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2011:

Ip Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o n.^o 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.^o 2/2001, a partir de 17 de Maio de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Maio de 2011:

Chan Ka Wai, técnica superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2011.

Sou Fong Cheong, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 26 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Ng Chon Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM,

形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點455點。

vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十三日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年三月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，區,間開及朱,佩明除外，分別續至二零一一年十一月十六日及二零一二年一月二十五日止：

何,偉光——市民事務辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年六月十七日起生效。

區,間開——綜合服務中心第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效。

財務資訊部：

鄒,濂熙——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年六月四日起生效；

馮,國榮——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一一年六月二十六日起生效；

朱,佩明——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二十一日起生效；

譚,連珍——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年六月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年三月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

簡,燕歡——化驗所第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Ao, Kan Hoi e Chu, Pui Meng, até 16 de Novembro de 2011 e 25 de Janeiro de 2012, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Wai Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 17 de Junho de 2011;

Ao, Kan Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CS, a partir de 1 de Julho de 2011.

Nos SFI:

Chao, Lim Hei, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Junho de 2011;

Fong, Kuok Weng, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Junho de 2011;

Chu, Pui Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Junho de 2011;

Tam, Lin Chan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kan, In Fun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 1 de Julho de 2011.

衛生監督部：

龔,德雄及鄭,富成——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一一年六月二十六日及六月二十八日起生效;

顧,新明——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年六月二十七日起生效;

李,濟強——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年六月六日起生效;

黃,華元——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年六月三日起生效;

梁,潤萍——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一一年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年三月二十四日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第三職階輕型車輛司機曹,英強,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第四職階,薪俸180點,自二零一一年五月七日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第七職階勤雜人員盧,金棠,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸200點,自二零一一年五月二十八日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第四職階勤雜人員郭,燕玲,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸150點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一一年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第三職階重型車輛司機陳,頌平,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第四職階,薪俸200點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一一年六月二十九日起生效。

Nos SIS:

Kong, Tak Hong e Kong, Fu Seng, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 26 e 28 de Junho de 2011, respectivamente;

Ku, San Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 27 de Junho de 2011;

Lei, Chai Keong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Junho de 2011;

Wong, Wa Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 de Junho de 2011;

Leong, Ion Peng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Chou, Ieng Keong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lou, Kam Tong, auxiliar, 7.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Kuok, In Leng, auxiliar, 4.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 21 de Junho de 2011.

Chan, Chong Peng, motorista de pesados, 3.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 200, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 29 de Junho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

羅,偉文——建築及設備部第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二日起生效。

孔,雪屏——技術輔助辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效。

環境衛生及執照部：

陳,珍暖——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效；

周,樹洪及李,景垣——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年七月一日起生效；

鍾,妙琮及王,惠菊——第五職階勤雜人員，薪俸150點，皆自二零一一年六月二十一日起生效。

道路渠務部：

周,偉強——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一一年六月二十日起生效；

許,國輝——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二十三日起生效；

劉,永光及吳,石允——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一一年六月十四日及七月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月十二日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第九職階技術工人陳,志明，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第十職階，薪俸300點（收取50%之薪俸），自二零一一年四月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月十三日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第五職階勤雜人員李,美兒及潘,瓊英，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸160點，皆自二零一一年四月二十日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 2 de Junho de 2011;

Hong, Sut Peng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GAT, a partir de 1 de Julho de 2011.

Nos SAL:

Chan, Chan Nun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Julho de 2011;

Chao, Su Hong e Lei, Keng Wun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Julho de 2011;

Chong, Mio Keng e Wong, Wai Kok, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, ambos a partir de 21 de Junho de 2011.

Nos SSVMU:

Chau, Vai Keong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 20 de Junho de 2011;

Hoi, Kuok Fai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Junho de 2011;

Lao, Weng Kuong e Ng, Seak Wan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Abril de 2011 e presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Chan, Domingos Chi Meng, operário qualificado, 9.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 10.º escalão, índice 300 (recebendo a remuneração correspondente a 50%), nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Abril de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Lei, Mei Yi e Pun, Keng Ieng, auxiliares, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 20 de Abril de 2011.

按本署管理委員會副主席於二零一一年四月十三日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

謝,瑞琮——衛生監督部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年四月三十日起生效。

阮,有才——技術輔助辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年四月二十日起生效。

園林綠化部：

廖,安——第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年四月十五日起生效；

吳,亞帶及鄭,國伍——第五職階勤雜人員，薪俸150點，分別自二零一一年四月二十四日及四月二十九日起生效。

道路渠務部：

陳,景富——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年四月十四日起生效；

吳,少發——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年四月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第四職階輕型車輛司機何,炳容，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零一一年五月七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階技術工人吳,桂孚，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸170點，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一一年六月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

姚,子榮——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Che, Soi Keng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SIS, a partir de 30 de Abril de 2011;

Un, Iao Choi, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 20 de Abril de 2011.

Nos SZVJ:

Lio, On, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Abril de 2011;

Ng, A Tai e Cheang, Kuok Ng, para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 24 e 29 de Abril de 2011, respectivamente.

Nos SSMU:

Chan, Keng Fu, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 14 de Abril de 2011;

Ng, Sio Fat, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Abril de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada na mesma data:

Ho, Peng Iong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ng, Kuai Fu, operário qualificado, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Io, Chi Weng, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Julho de 2011;

周,志華——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月十九日起生效；

溫,章軍——第二職階技術工人，薪俸160點，自二零一一年六月二十二日起生效；

張,少強、何,龍輝、林,挽壯、蔣,煒身、林,建棋、林,國明、梁,連華及譚,敬院——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年七月一日起生效；

胡,志強——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年六月十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年四月二十八日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

行政輔助部確定委任第三職階特級技術輔導員武,燕，應其要求，自二零一一年五月二十三日起終止擔任前述的職務。

二零一一年五月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Chao, Chi Wa, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Junho de 2011;

Wan, Cheong Kuan, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Junho de 2011;

Cheong, Sio Keong, Ho, Long Fai, Lam, Wan Chong, Cheong, Wai San, Lam, Kin Kei, Lam, Kuok Meng, Leong, Lin Wa e Tam, Keng Un, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Julho de 2011;

Wu, Chi Keong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Junho de 2011.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Abril de 2011 e presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Mou, In, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, dos SAA — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 23 de Maio de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月十九日發出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員湯福棠，退休及撫卹制度會員編號60585，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 交通事務局第九職階勤雜人員黎小平，退休及撫卹制度會員編號27391，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2011:

1. Tong Fok Tong, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60585 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Sio Peng, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de subscritor 27391 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b),

則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員梁婉雯，退休及撫卹制度會員編號12882，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年五月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月十九日發出的批示：

澳門監獄技術輔導員黃美英，供款人編號6026514，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十六。

按照二零一一年五月二十日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李燕華及毛慶凰在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年七月十七日起續期一年。

更正

鑒於公佈於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組第4811頁有關Angelina Maria Ritchie之退休金

do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leung Un Man, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12882 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2011:

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6026514, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 20 de Maio de 2011:

Lei In Wa e Mou Heng Vong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2011.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio, a páginas 4811, respeitante à fixação de pensão de

的訂定批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“...由二零一一年三月二十三日開始...”

應改為：“...由二零一一年三月二十四日開始...”。

二零一一年五月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

aposentação de Angelina Maria Ritchie, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «...com início em 23 de Março de 2011...»

deve ler-se: «...com início em 24 de Março de 2011...».

Fundo de Pensões, aos 27 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十七日之批示：

吳漢英——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 27 de Abril de 2011:

Ng Hon Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Maio de 2011.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照副局長於二零一一年四月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，王港英在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一一年五月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年五月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，雷偉堂在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年五月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Abril de 2011:

Wong Kong Ying Gonçalves — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Loi Wai Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Osvaldino Domingos Águes在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Thelma Raquel Melo da Costa在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Thelma Raquel Melo da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

聲明書
Declarações

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,000.00		“13/05/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/05/2011”
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos		20,000.00	
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	5,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		20,000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作（新帳目）	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	20,000.00		
總額			Total	40,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“24/05/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/05/2011”
		7-04-0	01-02-10-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	220,000.00		
		7-04-0	02-02-07-00	99 其他	Outros		345,000.00	
		7-04-0	02-03-02-02	02 衛生及清潔	Higiene e limpeza		34,000.00	
		7-04-0	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condominio e segurança		51,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	97,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	10,000.00		
		7-04-0	04-04-00-00	02 給予外地組織的共同分擔及會費	Complicações e quotas p/organiz. no exterior	103,000.00		
總 額						430,000.00	430,000.00	
Total								

二零一一年五月二十六日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

何靜瑜，為本局第一職階二等技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400，自二零一一年六月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金編制內第一職階首席特級技術輔導員鄧雨暉，自二零一一年六月一日起在本局擔任同等職務，為期一年。

二零一一年五月二十四日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用薛政佳在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一一年五月二十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業培訓廳廳長孔令彪碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年五月二十七日起獲續期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2011:

Ho Cheng U, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, área de informática, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2011:

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal do FSS — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2011:

Sit Ching Kai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Mestre Hung Ling Biu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Maio de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業安全健康廳廳長林玉章學士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年六月二十七日起獲續期壹年。

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局研究及資訊廳廳長李麗琼碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年六月二十七日起獲續期壹年。

二零一一年五月二十三日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，岑宛婷、陳永強、老如意及賈進樂在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一一年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二）項的規定，梁智豪、陳穎霖、蔡明亮、Cíntia Matias Xavier、趙美英、蘇光柏、譚家敏、林朝蕙、Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos、黃梁可慧、蔡慧蘭、謝佩玲、梁仲涓及葉兆佳在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240，首位自二零一一年七月三日、其餘自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，

Licenciada Lam Iok Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestre Lei Lai Keng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Sam Un Teng, Chan Wing Keung, Lou Iu I e Junero Alfredo da Costa Garcia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Avelino Zito Leong, Chan Weng Lam, Choi Meng Leong, Cíntia Matias Xavier, Chiu Mei Ieng, Sou Kong Pac, Tam Ka Man, Lam Chio Wai, Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos, Wong Leong Ho Wai, Choi Wai Lan, Che Pui Leng, Lang Chong Mei e Yip Sio Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 para o primeiro e 1 de Julho de 2011 para os restantes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2011:

Licenciada Lei Kit San — alterada por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600,

以附註形式修改李潔珊學士在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 25 de Maio de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照本局局長於二零一一年四月十四日之批示：

應第一職階二等技術輔導員李巧燕之申請，自二零一一年五月二十三日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十九日作出之批示：

黃佩儀——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳行政暨預算管理處處長，為期一年，自二零一一年六月二十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月一日起與潘惠詩、何祖怡、關瑞霞及張仙紅簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李永文與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林瑞梅及楊榮耀與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月九日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，何熾輝、張

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2011:

Lei Hao In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 23 de Maio de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2011:

Vong Pui I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2011:

Poon Vai Si, Ho Chou I, Kuan Soi Ha e Cheong Sin Hong — contratados além do quadro, por dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lei Weng Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lam de Assis Soi Mui e Ieong Weng Io — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2011.

Ho Chi Fai, Cheong Cheok Sou e Chang Pak Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos

卓蘇及曾伯堅與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，譚佩蘭及何美弟與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，區艷梅與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，張美麗與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月二十日起續期一年，並自二零一一年六月十九日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

何綺雯續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年六月十一日起生效。

林華廣、祝英得及關麗霞續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一一年六月十七日起生效。

謝明好、伍玉梅及雷美芳續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一一年六月二十日起生效。

自二零一一年六月一日起：

彭素艷續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

黃勤偉及盧漢民續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

雷華強續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

潘耀光續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

自二零一一年六月十五日起：

陳國強及梁少松續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

冼麗珍及黎蓮娣續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Junho de 2011.

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Junho de 2011.

Au Im Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Junho de 2011.

Cheong Mei Lai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2011, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2011.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções e nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ho Yi Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Junho de 2011;

Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak Luís e Kwan Lai Ha, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 17 de Junho de 2011;

Che Man Hou, Ng Iok Mui e Loi Mei Fong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Junho de 2011.

A partir de 1 de Junho de 2011:

Pang Sou Im, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Wong Kan Wai e Lou Hon Man, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170;

Loi Va Keong, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Pun Io Kuong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

A partir de 15 de Junho de 2011:

Chan Kuok Keong e Leong Sio Chong, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170.

Sin Lai Chan e Lai Lin Tai, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140.

聲 明**Declaração**

為著應有之效力，現根據第15/2009號法律第十七條第一款（四）項的規定，茲聲明李偉文碩士在本局擔任行政管理廳廳長之定期委任因死亡而自動終止，自二零一一年五月十九日起生效。

Para os devidos efeitos se declara que cessou automaticamente a comissão de serviço do mestre Lei Wai Man, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 15/2009, a partir de 19 de Maio de 2011, por ter falecido.

二零一一年五月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

司 法 警 察 局**POLÍCIA JUDICIÁRIA****批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零一一年三月三十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2011:

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando在本局擔任第四職階副督察職務的編制外合同，自二零一一年六月二十日起續期一年。

Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Junho de 2011.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年六月二十日起續期一年。

Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Junho de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年四月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2011:

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，霍紹強簽訂的散位合同自二零一一年五月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

Fok Sio Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Maio de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2011:

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃燦榮在本局擔任

Vong Chan Veng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do De-

第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月十六日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林健城在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年六月十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十九日作出的批示：

李少芳、李嘉儀、方嘉慧、鄭韻詩及霍慧玲，本局確定委任之第二職階二等技術員，在刊登於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名至第五名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階一等技術員。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳伊蓓在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年七月二十二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順與本局簽訂的編制外合同自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

杜鳳嫻，本局確定委任之第二職階首席刑事技術輔導員，在刊登於二零一一年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規

creto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2011.

Lam Kin Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2011:

Lei Siu Fong, Lei Ka I Madalena, Fong Ka Wai, Cheang Van Si e Fok Wai Leng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, de nomeação definitiva, classificadas do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 13/2011, II Série, de 30 de Março — nomeadas, definitivamente, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chan I Pui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Julho de 2011.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2011:

Azevedo To, Fong Han, adjunto-técnico de criminalística principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 14/2011, II Série, de 6 de Abril — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado

定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員。

摘錄自本人於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員周棟樑，自二零一一年四月二十七日起，獲確定委任出任該職位。

二零一一年五月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

衛生局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一零年十月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李國江在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一零年十二月十日起生效。

按局長於二零一一年一月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，林買轉在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年二月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，周恩莉在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年二月二十三日起生效。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2011:

Chao Tong Leong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2011.

Polícia Judiciária, aos 25 de Maio de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Lei Kuok Kong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2011:

Lam Mai Chun, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Chao Ian Lei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Fevereiro de 2011.

按局長於二零一一年一月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳郁輝、黃嘉強、鍾淑華、趙源立及原璧珊的編制外合同續期一年，自二零一一年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生吳強的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三日起生效。

按局長於二零一一年二月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同續期三個月，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自二零一一年二月二十二日起生效。

按局長於二零一一年三月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員張綺雯的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員朱順儀的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年四月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員馮健豪的編制外合同續期一年，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員余燕儀及黃翠瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員廖翠玲的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員馬柏芝、吳彥珍及唐小瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十六日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Janeiro de 2011:

Chan Iok Fai, Wong Ka Keong, Chong Sok Wa, Chio Un Lap e Yuen Pek San, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Ng Keong, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2011:

Chan Ching Han Maureen, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e com efeitos retroactivos, a partir de 22 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Março de 2011:

Cheong Yi Man, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2011.

Chu Son I, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Abril de 2011.

Fong Kin Hou, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 06 de Abril de 2011.

U In I e Wong Choi Ieng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2011.

Lio Choi Leng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2011.

Ma Pak Chi, Ng In Chan e Tong Sio Ieng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員黃恩娜的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員甘俊彬的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員沈國斌的編制外合同續期一年，自二零一一年四月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術員何焯文的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員梁家偉的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員蕭慧賢的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員劉杏婷的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員梁少君的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員楊玉兒的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁艷明的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員張玉君、甘穎欣、關淑苹、郭燕玲、鄭美玲、Lopes, Mariana、麥燕妮及蘇健敏的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁秀蘭及陸惠欣的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十七日起生效。

Wong Ian No, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Kam Chon Pan, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Shum Kwok Pan, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Abril de 2011.

Ho Cheok Man, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2011.

Leong Ka Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2011.

Sio Wai In, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2011.

Lau Hang Teng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Leong Sio Kuan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Abril de 2011.

Ieong Iok I, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2011.

Leong Im Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2011.

Cheong Iok Kuan, Kam Weng Ian, Kuan Sok Peng, Kuok In Leng, Kuong Mei Leng, Lopes, Mariana, Mak Yin Lay e Sou Kin Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Leung Sau Lan e Lok Wai Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Abril de 2011.

按局長於二零一一年三月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳鴻武、張錦輝及夏吉生的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生彭世明的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生蘇立中的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生潘詠紅、余育璇及黃小梅的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生池瑞霞及黃小彥的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生林智生的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生譚捷瑜的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生楊穎芷的編制外合同續期一年，自二零一一年四月三十日起生效。

按局長於二零一一年三月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，陳伊麗在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年二月十一日起生效。

按照二零一一年五月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

司徒玉芬——應其要求，中止第T-0110號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Março de 2011:

Chan Hong Mou, Cheung Kam Fai Peter e Ha Kat Sang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2011.

Pang Sai Meng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2011.

So Lap Chung, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Pun Weng Hong, U Iok Sun e Wong Sio Mui, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2011.

Hlaing Thazin e Wong Sio In, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Lam Chi Sang, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2011.

Tam Chit U, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Ieong Weng Chi, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Chan I Lai, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 11 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Maio de 2011:

Si Tou Iok Fan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0110.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

鄭玉嬋——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1869。

(是項刊登費用為 \$264.00)

卓怡醫務中心——獲准許營業，准照編號：AL-0183，其營業地點位於澳門俾若翰街（筷子基北街）226-230號宏開第八座地下B座，持牌人為信怡亞洲有限公司，法人住所位於澳門俾若翰街（筷子基北街）226-230號宏開第八座地下B座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

康佳綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0184，其營業地點位於澳門土庫圍4-B號友昌大廈地下I座，持牌人為黎志光，住所位於澳門雅廉訪大馬路46-48號雅廉花園3樓B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃氏綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0185，其營業地點位於澳門涌河新街246號金海山第10座地下D座，持牌人為黃健華，住所位於澳門涌河新街246號金海山第10座地下D座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

健滙醫療中心（銀河診所）——獲准許營業，准照編號：AL-0186，其營業地點位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河度假酒店地庫層，持牌人為健滙醫療有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場10樓A座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

ZBT美容醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0187，其營業地點位於澳門布魯塞爾街245號南岸花園地下I座，持牌人為星火集團國際有限公司，法人住所位於澳門布魯塞爾街245號南岸花園地下I座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一一年五月二十四日之批示：

核准准照編號為第78號的“裕隆藥房”的東主——裕友貿易有限公司總辦事處的變更，新址位於澳門菜園涌北街26號新城市工業大廈地下O舖。

(是項刊登費用為 \$314.00)

核准准照編號為第79號的“北京中藥房”搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門國際機場二樓免稅店1號舖，東主住址

Cheang Iok Sim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1869.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Sunny Medical Clinic, situado na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei, n.ºs 226-230, Edf. Residencial Wang Hoi, blocoVIII, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0183, cuja titularidade pertence à Companhia de Pacífico Ásia Limitada, com sede na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei, n.ºs 226-230, Edf. Residencial Wang Hoi, blocoVIII, r/c-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Medicina Hon Kai, situado no Pátio do Godão, n.º 4-B, Iao Cheong, r/c-I, Macau, alvará n.º AL-0184, cuja titularidade pertence a Lai Chi Kwong, com residência na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.ºs 46-48, Edf. Nga Lim Garden, 3.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Wong's Integrative Medical Center, situado na Rua do Canal Novo, n.º 246, Kam Hoi San, Bl.X, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0185, cuja titularidade pertence a Wong Kin Wa, com residência na Rua do Canal Novo, n.º 246, Kam Hoi San, Bl.X, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Centro Médico Genesis (Clínica Galaxia), situado na Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, Hotel Galaxia Cave, Cotai, Taipa, alvará n.º AL-0186, cuja titularidade pertence à Companhia de Tratamento de Saúde Genesis Lda., com sede na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de ZBT Centro de Medicina Estética, situado na Rua de Bruxelas, n.º 245, Jardim Nam Ngon, r/c-I, Macau, alvará n.º AL-0187, cuja titularidade pertence à Companhia Internacional Estrela Grupo, Limitada, com sede na Rua de Bruxelas, n.º 245, Jardim Nam Ngon, r/c-I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 24 de Maio de 2011:

Foi autorizada a mudança da sede da Companhia de Importação e Exportação U Iao Limitada, titular do alvará n.º 78 pertencente à farmácia «U LONG». O novo endereço da sede está situado na Rua Norte do Canal das Hortas, n.º 26, Edifício Industrial San Seng Si, r/c «O», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia Chinesa PEQUIM, alvará n.º 79, para a Avenida Wai Long Aeroporto Internacional de Macau 2.º andar Duty Free Sales, Loja 1, Taipa, Macau. A residência do titular está situada na Ave-

位於澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心十三樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一一年五月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧珮茵——應其要求，中止第E-1621號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更 正

因本局文誤，使刊登於二零一一年五月十八日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內第5352頁之批示摘錄葡文文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“..... Centro Companhia Limitada.....”

應為：“..... Certo Companhia Limitada.....”。

二零一一年五月二十六日於衛生局

局長 李展潤

nida de Venceslau de Morais, n.º 185 «Macau Ind. Centro» 13.º andar «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Maio de 2011:

Lou Pui Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1621.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio, a páginas 5352, se rectifica :

Onde se lê: «..... Centro Companhia Limitada.....»

deve ler-se: «..... Certo Companhia Limitada.....».

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局局長二零一一年五月三日批示：

陳凱風，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年六月十四日起生效。

二零一一年五月二十三日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Chan Hoi Fong Vincent, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局特別計劃處處長林俊強因具備適當經驗

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2011:

Lam Chon Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei

及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年三月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月一日作出的批示：

黃文輝及鄭春媚，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年五月二十二日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，薪俸點為430，為期兩年。

摘錄自簽署人於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Lei Iek Iong在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員的編制外合同自二零一一年六月三日起續期兩年，薪俸點為345。

摘錄自簽署人於二零一一年五月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為擔任如下職務：

梁惠娟——第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年一月八日起生效；

馬國男——第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一一年一月二十三日起生效。

二零一一年五月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2011:

Wong Man Fai e Kuong Chon Mei, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, assalariados, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2011:

Lei Iek Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 17 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong Wai Kun, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Janeiro de 2011;

Ma Kok Nam, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Janeiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 25 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“鹿港小鎮”，葡文名稱為“Restaurante Lugang”和英文名稱為“Lugang”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0562/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0562/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «鹿港小鎮», em português «Restaurante Lugang» e em inglês «Lugang» e classificado de 1.^a classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“香草園”，葡文名稱為“Jardim de Especiarias”和英文名稱為“Spice Garden”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0563/2011號牌照，持牌人為“Focus 88有限公司”，葡文名稱為“Focus 88 Limitada”和英文名稱為“Focus 88 Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$402.00）

“群芳”，葡文名稱為“Restaurante Festival”和英文名稱為“Festiva Restaurant”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0576/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“金門閣”，葡文名稱為“Torre-Dourada de Portão”和英文名稱為“Jinmen Lounge”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0579/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“水簾”，葡文名稱為“Cascatas”和英文名稱為“Cascades”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0584/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“百樂潮州酒樓”，葡文名稱為“Restaurante Pak Loh Chiu Chow”和英文名稱為“Pak Loh Chiu Chow Restaurant”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0594/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

Foi emitida a licença n.º 0563/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «FOCUS 88有限公司», em português «Focus 88 Limitada» e em inglês «Focus 88 Limited», para o restaurante denominado «香草園», em português «Jardim de Especiarias» e em inglês «Spice Garden» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0576/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «群芳», em português «Restaurante Festival» e em inglês «Festiva Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0579/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «金門閣», em português «Torre-Dourada de Portão» e em inglês «Jinmen Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0584/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水簾», em português «Cascatas» e em inglês «Cascades» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0594/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «百樂潮州酒樓», em português «Restaurante Pak Loh Chiu Chow» e em inglês «Pak Loh Chiu Chow Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

“激浪吧”，葡文名稱為“Bar das Ondas”和英文名稱為“Surf”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0600/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“麥卡倫威士忌吧”，葡文名稱為“Bar de Uisque Macallan”和英文名稱為“The Macallan Whisky Bar & Lounge”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0602/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“銀河酒店”，葡文名稱為“Hotel Galáxia”和英文名稱為“Galaxy Hotel”酒店在二零一一年五月十一日獲發第0609/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“大倉宴會室”，葡文名稱為“Okura Sala de Reuniões e Eventos”和英文名稱為“Okura Banquet Rooms”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0571/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門大倉酒店二十一樓及二十二樓（L28 & 29）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

“和”，葡文名稱為“Nagomi”和英文名稱為“Nagomi”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0572/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”地面層。

（是項刊登費用為 \$421.00）

Foi emitida a licença n.º 0600/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «激浪吧», em português «Bar das Ondas» e em inglês «Surf» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0602/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «麥卡倫威士忌吧», em português «Bar de Uisque Macallan» e em inglês «The Macallan Whisky Bar & Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0609/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «銀河酒店», em português «Hotel Galáxia» e em inglês «Galaxy Hotel» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0571/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «大倉宴會室», em português «Okura Sala de Reuniões e Eventos» e em inglês «Okura Banquet Rooms» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lotus e Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 21.º e 22.º andar (L28 & 29) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Foi emitida a licença n.º 0572/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «和», em português «Nagomi» e em inglês «Nagomi» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c do Hotel «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

“和庭餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Terraço”和英文名稱為“Terrace Restaurant”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0573/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門大倉酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“T酒廊”，葡文名稱為“Bar T”和英文名稱為“T Lounge”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0580/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“水晶鋼琴”，葡文名稱為“O Piano de Cristal”和英文名稱為“The Crystal Piano”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0582/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”二十一樓（L28）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“和美”和葡文名稱為“Creme”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0585/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“大倉行政酒廊”，葡文名稱和英文名稱為“Okura Executive Lounge”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0604/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”三樓（L6）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

Foi emitida a licença n.º 0573/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «和庭餐廳», em português «Restaurante Terraço» e em inglês «Terrace Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lotus e Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0580/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «T酒廊», em português «Bar T» e em inglês «T Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0582/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水晶鋼琴» em português «O Piano de Cristal» e em inglês «The Crystal Piano» e classificado de luxo, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 21.º andar (L28) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0585/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «和美» e em português «Creme» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0604/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «大倉行政酒廊», em português e em inglês «Okura Executive Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 3.º andar (L6) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“澳門悅榕莊”和英文名稱為“Banyan Tree Macau”酒店在二零一一年五月十二日獲發第0605/2011 號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“澳門大倉酒店”和英文名稱為“Hotel Okura Macau”酒店在二零一一年五月十二日獲發第0606/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“夏麵館”，葡文名稱為“Massas de Verão”和英文名稱為“Xia Mian Guan”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0565/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“名家”，葡文名稱為“A Fama”和英文名稱為“Myung Ga”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0566/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“銀河酒店”地面層（G/F）。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“銀河功能廳”，葡文名稱為“Galáxia Sala de Eventos”和英文名稱為“Galaxy Function Rooms”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0577/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店一樓（L1）及地庫層（儲藏室）。

(是項刊登費用為 \$470.00)

“悅榕功能廳”，葡文名稱為“Banyan Sala de Eventos”和英文名稱為“Banyan Room”餐廳在二零一一年五月十三

Foi emitida a licença n.º 0605/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «澳門悅榕莊» e em inglês «Banyan Tree Macau» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0606/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «澳門大倉酒店» e em inglês «Hotel Okura Macau» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0565/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «夏麵館», em português «Massas de Verão» e em inglês «Xia Mian Guan» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0566/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «名家», em português «A Fama» e em inglês «Myung Ga» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0577/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «銀河功能廳», em português «Galáxia Sala de Eventos» e em inglês «Galaxy Function Rooms» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, 1.º andar (L1) e cave (armazém) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Foi emitida a licença n.º 0583/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português

日獲發第0583/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門悅榕莊一樓（L1）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“翠華餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Tsui Wah”和英文名稱為“Tsui Wah Restaurant”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0586/2011號牌照，持牌人為“百達餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Pak Tat - Gestão de Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Pak Tat Catering Management Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“綠洲”，葡文名稱為“Oásis”和英文名稱為“Oasis”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0591/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“銀河酒店”2樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“星悅廊”，葡文名稱為“Bar Estelar”和英文名稱為“Stellar Bar”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0592/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“葡軒”，葡文名稱為“O Gosto”和英文名稱為“Gosto”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0593/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“山里”，葡文名稱為“Yamazato”和英文名稱為“Yamazato”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0595/2011

«GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «悅榕功能廳», em português «Banyan Sala de Eventos» e em inglês «Banyan Room» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 1.º andar (L1) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0586/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «百達餐飲管理有限公司», em português «Pak Tat — Gestão de Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Pak Tat Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado «翠華餐廳», em português «Restaurante Tsui Wah» e em inglês «Tsui Wah Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0591/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «綠洲», em português «Oásis» e em inglês «Oasis» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0592/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «星悅廊», em português «Bar Estelar» e em inglês «Stellar Bar» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0593/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «葡軒», em português «O Gosto» e em inglês «Gosto» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0595/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português

號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”2樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“耀日廊”，葡文名稱為“Bar Espectros”和英文名稱為“Spectra Bar”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0597/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“丹桂軒”，葡文名稱為“Laurel”和英文名稱為“Laurel”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0598/2011號牌照，持牌人為“銀河丹桂軒餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Galaxy Laurel - Gestão de Catering Companhia Limitada”和英文名稱為“Galaxy Laurel Catering Management Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）及夾層（M/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“水明珠”，葡文名稱為“Pérola de Água”和英文名稱為“Pearl”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0601/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，“銀河酒店”地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“庭園地中海餐廳”，葡文名稱為“Terrazza Ristorante Mediterrânico”和英文名稱為“Terrazza Mediterranean Dining”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0603/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

«GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «山里», em português «Yamazato» e em inglês «Yamazato» e classificado de luxo, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0597/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «耀日廊», em português «Bar Espectros» e em inglês «Spectra Bar» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0598/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «銀河丹桂軒餐飲管理有限公司», em português «Galaxy Laurel — Gestão de Catering Companhia Limitada» e em inglês «Galaxy Laurel Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado «丹桂軒», em português «Laurel» e em inglês «Laurel» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) e mezanino (M/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0601/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水明珠», em português «Pérola de Água» e em inglês «Pearl» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0603/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «庭園地中海餐廳», em português «Terrazza Ristorante Mediterrânico» e em inglês «Terrazza Mediterranean Dining» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

“悅榕宴會廳”，葡文名稱為“Restaurante Salão de Festas Banyan”和英文名稱為“Banyan Ballroom”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0608/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店一樓（L1）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

二零一一年五月二十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十四日作出的批示：

武燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年五月二十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月十一日作出的批示：

應梁淑盈的要求，其在本局擔任第一職階首席特級技術員的徵用，自二零一一年六月一日起終止並於同日返回原部門文化局。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改蘇盈康在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一一年二月十九日起生效。

二零一一年五月二十六日於體育發展局

局長 黃有力

Foi emitida a licença n.º 0608/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «悅榕宴會廳», em português «Restaurante Salão de Festas Banyan» e em inglês «Banyan Ballroom» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 1.º andar (L1) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Maio de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2011:

Mou In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2011.

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2011:

Leung Sok Ieng, técnica especialista principal, 1.º escalão, requisitada ao Instituto Cultural para exercer funções neste Instituto — cessa a requisição, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2011, regressando no mesmo dia ao seu Serviço de origem.

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2011:

Sou Ieng Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progride para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅 遊 學 院**批 示 摘 錄**

根據本學院院長於二零一一年五月十二日之批示：

蘇國忠，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年七月一日起生效。

何惠珍，本學院第六職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos da presidente do Instituto, de 12 de Maio de 2011:

Sou Kuok Chong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ho Wai Chan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Maio de 2011. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本基金人員編制第二職階顧問高級技術員陳志建，自二零一一年六月二十一起，被徵用到澳門貿易投資促進局擔任職務，為期一年。

二零一一年五月十八日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Março de 2011:

Chan Chi Kin, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Junho de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土 地 工 務 運 輸 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十九日作出的批示：

趙敏善，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2011:

Chiu Man Sin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年六月十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

何錦富及余穎麟，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一一年七月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年五月六日作出的批示：

黃毓芬，第一職階一等技術輔導員、霍偉颺，第一職階一等技術員及陳麗碧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年七月一日，最後兩位由二零一一年七月二日起生效。

李少珍，第一職階二等行政技術助理員、吳永兆，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年七月四日及七月十三日起生效。

二零一一年五月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十四日作出的批示：

羅榮昌，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任

seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 10 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Ho Kam Fu e U Weng Lon, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2011:

Wong Iok Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Fok Wai Pio, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e Chan Lai Pek, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4 do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para a primeira e 2 de Julho de 2011 para os dois últimos,

Lei Sio Chan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão e Ng Weng Sio, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 13 de Julho de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2011:

Lo Veng Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示：

袁文龍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月十一日作出的批示：

凌向榮，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月十五日作出的批示：

李展能，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月七日起生效。

índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2011:

Un Man Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2011:

Ling Heung Wing — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2011:

Lei Chin Nang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2011.

二零一一年五月二十三日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.